

DWK+

### \_\_\_\_\_Erfahrungsaustausch am Sitz der Mitgliedsunternehmen.

Mehr als 100 mal effektiv seit der Gründung  
des Vereins im März 2003.

### \_\_\_\_\_Wymiana doświadczeń w siedzibie przedsiębiorstw członkowskich.

Ponad 100 spotkań od powstania Stowarzyszenia  
w marcu 2003 roku.

### \_\_\_\_\_Wirtschaftliches und gesellschaftliches Netzwerk Wielkopolska.

Kompakt bereitgestellt für Unternehmen  
aus dem deutschsprachigen Raum.

### \_\_\_\_\_Sieć gospodarcza i społeczna w Wielkopolsce.

Także dla przedsiębiorstw z obszarów niemieckojęzycznych.

### \_\_\_\_\_Operativer Partner der Posener Messegesellschaft.

Mehr als 50 Produktpräsentationen, Fachsymposien,  
Schulungen und Branchentreffen seit März 2003.

### \_\_\_\_\_Aktywny partner Międzynarodowych Targów Poznańskich.

Ponad 50 prezentacji produktów, sympozjów, szkoleń i spotkań  
branżowych od marca 2003 roku.

### \_\_\_\_\_Bündelung von Regionalinteressen im Rahmen von Businessfrühstücken und lokalen Arbeitsgruppen.

Mehr als 50 mal erfolgreich durchgeführt.

### \_\_\_\_\_Łączenie interesów regionalnych w ramach śniadań biznesowych i lokalnych grup roboczych.

Przeprowadzone z sukcesem ponad 50 razy.

### \_\_\_\_\_Qualität aus Wielkopolska.

Aktiv beteiligt an der Entwicklung einer gemeinsamen Regionalmarke.

### \_\_\_\_\_Jakość z Wielkopolski.

Aktywne uczestnictwo w tworzeniu i rozwoju wspólnej regionalnej  
marki.

### \_\_\_\_\_Strategischer Partner beim Ausbau der wirtschaftlichen und touristischen Beziehungen mit der Hauptstadtregion Berlin Brandenburg.

Ausrichtung von mehr als 20 Fachforen seit 2003.

### \_\_\_\_\_Strategiczny partner w zacieśnianiu kontaktów gospodarczych i turystycznych z regionem stołecznym Berlin Brandenburgia.

Zorganizowanie ponad 20 paneli tematycznych od roku 2003.

### \_\_\_\_\_Fachtreffen Human Resources.

Regelmäßiges Benchmarking und Themendialog der Personalleiter.

### \_\_\_\_\_Spotkania branżowe Human Resources.

Regularne benchmarkingi oraz wymiana doświadczeń  
przez kierowników działów personalnych.

### \_\_\_\_\_Energiediskurs.

Fachforum zu gesetzlichen Neuregelungen und Fragen zu deren  
Umsetzung in die Praxis.

### \_\_\_\_\_Forum branży energetycznej.

Dyskusje dot. nowych regulacji prawnych  
oraz pytań związanych z ich wdrażaniem w praktyce.

### \_\_\_\_\_Agrarforum.

Informelles Netzwerk für Branchenmitglieder.

### \_\_\_\_\_Forum branży rolniczej.

Nieformalna sieć kontaktów dla przedsiębiorstw  
członkowskich z branży rolniczej.

### \_\_\_\_\_Buntes gesellschaftliches Leben:

WIR SIND DABEI!

### \_\_\_\_\_Różnorodne życie społeczne:

JESTEŚMY OBECNI!

D | W | K

ul. Konopnickiej 14/2  
60-771 Poznań

T/ (+48 61) 864 30 40

F/ (+48 61) 864 30 58

E/ dwk@dwk-poznan.pl

dwk-poznan.pl

\_\_\_\_\_An die 100 Fördermitglieder sowie ausgewählte Regionalpartner  
und Sponsoren inanzieren die Tätigkeit des Kreises und tragen zu dessen  
praxisbezogener. Der Deutsch-Polnische Wirtschaftskreis steht unter der  
Schirmherrschaft des Deutschen Generalkonsulats in Breslau.

\_\_\_\_\_Ponad 100 członków wspierających oraz wybrani partnerzy regionalni  
i sponsorzy finansują działalność Koła, tworząc jego wyjątkowy charakter.  
Polsko – Niemieckie Koło Gospodarcze objęte jest patronatem  
Konsulatu Generalnego Niemiec we Wrocławiu.



Generalkonsulat  
der Bundesrepublik Deutschland  
Breslau



Konsulat Generalny  
Republiki Federalnej Niemiec  
we Wrocławiu

Agencja Reklamowa Czekolada • Air Liquide Polska Sp. z o.o. • Angellika Menze Sp. z o.o. • Anton Röhr Logistyka Sp. z o.o. • Bader Kara Praca Tymczasowa Sp. z o.o. • BIMs PLUS Fachowy Handel Hurtowy Sp. z o.o. • BRE Bank S.A. • BSIP Brockhuis Jurczak Prusak Sp. k. • Buma Lubar Sp. z o.o. • Centrum Obsługi Biznesu Sp. z o.o. (Sheraton) • CITTI GV-Partner Polska Sp. z o.o. • Clavey Maintenance Service Sp. z o.o. • Craiss Logistyka Sp. z o.o. • Deloitte Audit Sp. z o.o. • Democo Sp. z o.o. • Deutsche Leasing Polska S.A. • Deutsch-Polnische Kooperationsbüro der Sparkassen • ECORRECT Andreas Hilker • EEW Energy from Waste Polska Sp. z o.o. • EL-Cab Sp. z o.o. • ESOD Sp. z o.o. Sp. k. • Fabryka Urządzeń Przemysłowych Sp. z o.o. • FBS -Flughafen Berlin Schoenefeld GmbH • Funk International Polska Sp. z o.o. • G. Data Software Sp. z o.o. • Gebhardt Stahl Polska Sp. z o.o. • Getsix Poznań Sp. z o.o. • Gizeh Dispoform Sp. z o.o. • Goldenstein & Partner - Adwokaci • Doradcy Podatkowi • GRAFOS s.c. • Grupa HUNTERS Sp. z o.o. • H2O Polska Sp. z o.o. • Hermes Polska Sp. z o.o. • Horstmann Budowa Urządzeń i Technika Ekologiczna Sp. z o.o. • Hotel NH Poznań • Hotel Ramka • HR Personal Consulting GmbH • IHK Ostbrandenburg • IKB Leasing Polska Sp. z o.o. • K+S Polska Sp. z o.o. • Kancelaria Prawna „Answer” Ostafi i Partnerzy • Karl Knauer Poland Sp. z o.o. • Kellier Bau AG • Kiel Polska Sp. z o.o. • Klaf Sp. z o.o. • Klöckner Stal i Metal Polska Sp. z o.o. • KOLDWind Management Sp. z o.o. • Korporacja Doradztwa Podatkowego P&K TAXSERVICES • Kozbial-Voss -LoBo Sp. z o.o. • Logwin Solution Poland Sp. z o.o. • Lorenz -Snack - World Services Sp. z o.o. Sp. k. • Machwirth Team International • Macrix Polska Sp. z o.o. • MAGNA AUTOMOTIVE Poland Sp. z o.o. • MAN Bus Sp. z o.o. • Martin Bauer Polska Sp. z o.o. • Mond Polska Agencja Pracy Sp. z o.o. • NIVEA Polska Sp. z o.o. • NOVOFERM Polska Sp. z o.o. • NOVOL Sp. z o.o. • Panopa Logistik Polska Sp. z o.o. • Perschmann Sp. z o.o. • PLI Logistik & Service Sp. z o.o. • POZENA Doradztwo Językowe • REHAU Sp. z o.o. • REMONDIS Sanitech Poznań Sp. z o.o. • Roedl Outsourcing Sp. z o.o. • Rudolph Automotive Logistik GmbH • SAZ Schweisstechnik GmbH & Co.KG • Schattdecor Sp. z o.o. • Schnellecke Polska Sp. z o.o. • Schrader Internationale Logistic Sp. z o.o. • SES Paneuropa Logistic • Technologie Zentrum Teltow • TENTE Sp. z o.o. • TMB Tourismus Marketing Brandenburg GmbH • Transco Polska Sp. z o.o. • TSS Polska Touristik Service System Sp. z o.o. • Voith Industrial Services Polska Sp. z o.o. • Volkswagen Poznań Sp. z o.o. • von Zanthier Kancelaria Prawnicza Sp. k. • Wirtgen Polska Sp. z o.o. • WISAG Polska Sp. z o.o. • Zespól Szkół Da Vinci

D | W | K

# Deutsch-Polnischer Wirtschaftskreis in Poznań

Polsko – Niemieckie Koło Gospodarcze w Poznaniu

Kommunikationsforum der mittelständischen  
Wirtschaft in Poznań/Wielkopolska

Partner in der Region

Forum komunikacyjne dla przedsiębiorstw  
z Poznania i Wielkopolski

Partner w regionie



## Bodenständigkeit als Vision Prostota jako wizja

Eigene Erfahrungen bereitstellen und fremde Sichtweisen reflektieren: Der praxisbezogene Austausch in Unternehmerrunde bildet das Kerngeschäft unserer Tätigkeit

Udostępnianie własnych doświadczeń oraz możliwość skorzystania z praktyki innych firm: Wymiana doświadczeń pomiędzy przedsiębiorstwami stanowi główny obszar naszej działalności.

## Regional Verankert Osadzenie w Regionie

Interessenslagen benennen und Potenziale der Zusammenarbeit aufzeigen: Als deutsch-polnischer Unternehmerverband in Wielkopolska bringen wir uns aktiv in das wirtschaftliche und gesellschaftliche Leben der Region ein.

Określenie zakresu interesów oraz ukazanie potencjałów współpracy: Jako polsko – niemieckie stowarzyszenie przedsiębiorstw aktywnie uczestniczymy w życiu gospodarczym i społecznym regionu.

## Überregional angebunden Powiązania ponadregionalne

Europäischer Gast in Wielkopolska und selber Gastgeber sein: Mit dem Brückenschlag zu den Herkunftsregionen unserer Mitgliedsunternehmen gestalten wir das Netzwerk europäischer Partnerregionen engagiert mit.

Europejskie firmy w Wielkopolsce – jednocześnie gość i gospodarz: Dzięki posiadanym kontaktom z regionami, z których pochodzą nasze przedsiębiorstwa członkowskie, z zaangażowaniem tworzymy sieć europejskich partnerów regionalnych.



Marco Foelske

Vorsitzender DWK,  
General Manager Sheraton Poznan:

*Im DWK kommen Entscheidungsträger zusammen, die den Markt aus eigener Praxiserfahrung kennen. Das macht die Runde so attraktiv für Neuankömmlinge und Alteingesessene gleichermaßen.*

Prezes DWK, Dyrektor Generalny Sheraton Poznan:

*W DWK spotykają się decydenci, którzy znają rynek z własnego doświadczenia. To powoduje, iż spotkania są atrakcyjne zarówno dla nowych przedsiębiorstw członkowskich, jak i dla starszych.*



Sylvester Nierebinski

Stellv. Vorsitzender DWK,  
Geschäftsführer Gebhardt Stahl  
Polska:

*Als Unternehmen mit Sitz in der Gemeinde Stare Miasto bei Konin, 80 km nordöstlich von Poznań, setzen wir ganz besonders auf ein gutes Klima der regionalen Zusammenarbeit. In diesem Bestreben ist der DWK für uns ein erfahrener und renommierter Partner.*

Wiceprezes DWK, Prezes Zarządu  
Gebhardt Stahl Polska:

*Jako przedsiębiorstwo z siedzibą w gminie Stare Miasto pod Koninem, 80 km na południowy wschód od Poznania, szczególnie zależy nam na dobrym klimacie dla współpracy regionalnej. Jako doświadczony i renomowany Partner DWK wspiera nas w osiągnięciu tych dążeń.*



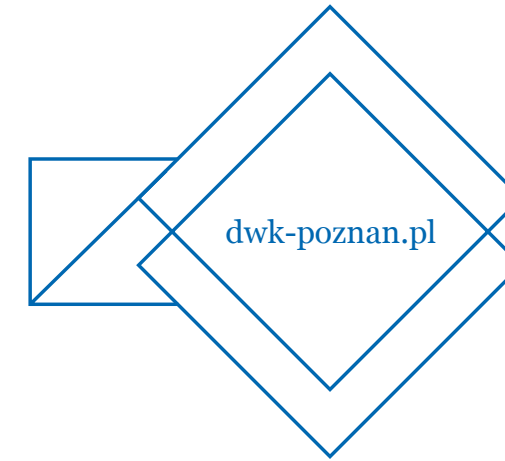
Roland Auer

Langjähriger Vorsitzender DWK,  
Geschäftsführer Schattdecor Polska:

*Die Erfahrungen in Polen haben uns Mut gemacht, die nächsten Schritte zu gehen. Die Wurzeln für den Erfolg unseres inzwischen weltweit agierenden Unternehmens liegen für uns im bayerischen Thansau und im großpolnischen Tarnowo-Podgórze gleichermaßen.*

Długoletni Przewodniczący DWK,  
Prezes Zarządu Schattdecor:

*Doświadczenia poczynione w Polsce dały nam odwagę, aby uczynić kolejne kroki. Źródłem sukcesu naszego przedsiębiorstwa, które w międzyczasie ekspandowało na cały świat, należy upatrywać w równej mierze w bawarskiej miejscowości Thansau, jak i w wielkopolskim Tarnowie Podgórnym.*



## 2003 – 2013: 10 Jahre DWK – ein Kurzresümee

10 lat DWK – krótkie podsumowanie



Die Arbeit des Kreises war in den "Gründerjahren" sehr eng mit dem persönlichen Einsatz einzelner Unternehmerpersönlichkeiten verbunden. Vereinsgeschichte, Unternehmensgeschichte und persönliche Entwicklungsgeschichte in Polen gingen eine Einheit ein, was die einzigartige Kreativität dieser Anfangsjahre ausmachte. Mit dem EU-Beitritt Polens am 1. Mai 2004 und den Entwicklungen der Folgejahre hat wirtschaftliche Betätigung in Polen an „Exotik und Abenteuer“ verloren, nicht aber an Bedeutung!

### Der Pionierzeit folgt die Zeit des Ausbaus und der Stabilisierung

10 Jahre gelebter Deutsch-Polnischer Dialog von Mensch zu Mensch im Rahmen der monatlichen Wirtschaftstreffen sind ein Wert an sich: Nachhaltigkeit auch in den zwischenmenschlichen Beziehungen über Jahre ist ein Aspekt, den unsere Mitgliedsunternehmen an unserer Arbeit besonders zu schätzen wissen.

### Themenarbeit gewinnt an Bedeutung

DWK-Mitgliedsunternehmen übernehmen Themen- und Finanzierungsprojekte zu Fach- und Querschnittsthemen wie Ausbildung, und Personal, Logistik, Umwelt- und Energiefragen sowie zu ausgewählten weiteren Branchenthemen.

### Regionale Zusammenarbeit im Fokus

Mit dem Lückenschluss der Autobahn zwischen Berlin und Poznań sind die Regionen Wielkopolska und Berlin Brandenburg wirtschaftlich und mental noch einmal enger zusammengewürfelt. Die Anbahnung und Vertiefung von Geschäftsbeziehungen und die Entwicklung bi- und trilateraler Kooperationsprojekte mit der Nachbarregion steht folglich ganz oben auf der regionalen Agenda. Diesbezüglich stehen wir in engem Austausch mit regionalen Verbänden in Wielkopolska und der Hauptstadtregion.

### Zwei oft gestellte Fragen zum Schluss: Geht es im DWK ausschließlich um wirtschaftliche Themen?

Im Rahmen unserer Veranstaltungen bemühen wir uns auch um kulturelle und gesellschaftliche Inhalte. Exkursionen in die Region und Gespräche mit Landeskundigen gehören für unsere Mitglieder mit zu den populärsten Veranstaltungen.

### Wer kann Mitglied im DWK werden?

Unsere Arbeit richtet sich grundsätzlich an alle Unternehmen in Wielkopolska und dessen Partnerländern, die in einer besonderen Beziehung zum Wirtschaftsstandort Deutschland stehen. Wenn Sie Interesse an einer Zusammenarbeit haben, dann fühlen Sie sich herzlich willkommen!

*Angelika Menze ist Geschäftsführerin des Deutsch-Polnischen Wirtschaftskreises in Poznań und Partnerschaftsbeauftragte des Landes Brandenburg für Wielkopolska*

Prace Koła w „latach założycielskich” były ściśle związane z osobistym zaangażowaniem poszczególnych przedsiębiorców. Historia Stowarzyszenia, historia przedsiębiorstw oraz osobista historia rozwoju w Polsce stanowiły jedność, co sprawiło, że początkowe lata działalności cechowała niepowtarzalna kreatywność.

W momencie przystąpienia Polski do UE 1 maja 2004 roku oraz w latach późniejszych stosunki gospodarcze pomiędzy Polską a Niemcami utraciły swoją „egzotykę”, ale nie znaczenie!

### Po czasach pionierskich nastąpiła ekspansja i stabilizacja.

Trwający od 10 lat bezpośredni dialog polsko-niemiecki w ramach comiesięcznych spotkań gospodarczych jest wartością samą w sobie: zrównoważony rozwój międzykulturowych powiązań, utrzymujący się od lat, jest aspektem, który doceniają nasze przedsiębiorstwa członkowskie w działalności Koła.

### Pozycjonowanie tematyki

Przedsiębiorstwa członkowskie DWK przejmują patronat merytoryczny i finansowy nad tematyką taką, jak np. kształcenie, kwalifikacje kadry, logistyka, innowacyjne technologie środowiskowe i energetyczne, jak również nad innymi wybranymi zagadnieniami branżowymi.

### Współpraca regionalna

Ukończenie budowy autostrady łączącej Berlin z Poznaniem spowodowało, że Wielkopolska oraz Berlin i Brandenburgia zbliżyły się do siebie w aspekcie ekonomicznym i mentalnym jeszcze bardziej, niż miało to miejsce do tej pory. Priorytetem jest nawiązanie i pogłębianie stosunków biznesowych oraz rozwój dwu- oraz trójstronnych projektów kooperacji z sąsiednim regionem. W związku z tym ściśle współpracujemy z lokalnymi zrzeszeniami z Wielkopolski oraz regionu stołecznego Niemiec.

### Na koniec dwa najczęściej zadawane pytania: Czy DWK zajmuje się wyłącznie kwestiami ekonomicznymi?

W ramach naszych spotkań troszczymy się również o kwestie kulturalne i społeczne. Wyjazdy do miejsc położonych w Wielkopolsce oraz rozmowy z ich mieszkańcami należą do najbardziej popularnych spotkań członkowskich.

### Kto może zostać członkiem DWK?

Nasza działalność skierowana jest zasadniczo do wszystkich firm z Wielkopolski i ich krajów partnerskich, które pozostają w szczególnych kontaktach z niemiecką gospodarką.

Jeśli są Państwo zainteresowani współpracą z nami, serdecznie zapraszamy do naszego grona!

*Angelika Menze jest Członkiem Zarządu Polsko – Niemieckiego Koła Gospodarczego w Poznaniu oraz Przedstawicielem Kraju Związkowego Brandenburgia w Wielkopolsce.*